

## El que és ecològic és biològic, i a l'inrevés?\*

TERMCAT

En la discussió entre un model productiu industrial d'elevat rendiment que satisfaci les necessitats de tota la població i unes tècniques naturals però de rendiment molt més baix, també hi ha un espai per a la terminologia: què vol dir que un pa és ecològic o que mengem vedella biològica?; té sentit parlar d'un moble de fusta biològica?

A partir de l'estudi de la legislació vigent, de les consultes a experts i de l'anàlisi dels usos, el Consell Supervisor del TERMCAT ha revisat el terme *agricultura ecològica* i l'ha ampliat amb diversos termes relacionats, com ara *agricultura integrada* i *agricultura biodinàmica*, que són altres solucions possibles a la pugna entre els models industrials i els models naturals.

La conclusió principal és que, en l'àmbit de l'alimentació, per a fer referència a la producció que utilitza sobretot substàncies naturals com a adobs o aliments, i que prevé plagues i malalties també de manera natural, la forma prioritària és *ecològic -a*: *agricultura ecològica*, *ramaderia ecològica*, *aliment ecològic*. I també l'adjectiu *ecològic -a* aplicat a aliments procedents de l'agricultura ecològica i la ramaderia ecològica (*pastanagues ecològiques*, *ous ecològics*) o elaborats a partir d'ingredients que en procedeixen (*pa ecològic*, *iogurt ecològic*). La forma prefixada *eco-* té aquest mateix sentit: *ecoramaderia*, *ecoaliments*, etc. Aquesta és la solució tradicional en català i també la més utilitzada.

Ara bé, la legislació europea estableix que, dins d'aquest àmbit alimentari, *ecològic -a* (amb la forma prefixada *eco-*) i *biològic -a* (amb la forma prefixada *bio-*) són sinònims en les llengües de la Unió Europea; a més, tenim a l'abast molts productes etiquetats en llengües com el francès o l'italià que es decanten per la forma *biològic -a*. Això fa que també es considerin admissibles en català, amb el mateix significat, les formes *agricultura biològica*, *ramaderia biològica*, *aliment biològic*, *biològic -a* i *bio-* (*bioramaderia*, etc.).

En canvi, fora del món de l'alimentació, si volem indicar que un producte o una activitat s'han elaborat o es porten a terme respectant el medi ambient, hauríem de recórrer exclusivament a *ecològic -a* (i *eco-*): *fusta ecològica*, *rentavaixelles ecològic*, *ecoturisme*, etc.

Finalment, l'adjectiu *biològic -a* i la forma prefixada *bio-*, a més a més de referir-se a la biologia, també indiquen relació amb la vida en general: *fill biològic*, *matèria biològica*, *biogàs*, etc.

Podeu consultar en el Cercaterm tots aquests termes i el **criteri** complet adoptat.

© TERMCAT, Centro de Terminología <[www.termcat.cat](http://www.termcat.cat)>

---

\* El texto procede de un apunte publicado previamente por TERMCAT en su [sitio web](#) en forma de comentario terminológico breve, en catalán. Los casos escogidos para su publicación en *Panace@* se centran en términos y criterios del ámbito de las ciencias de la vida y la salud.